

Version anglaise :

**Source :** Zimmerman, M., Sheeran, T., & Young, D. (2004). The Diagnostic Inventory for Depression: A self-report scale to diagnose DSM-IV Major Depressive Disorder. *Journal of Clinical Psychology*, 60(1), 87-110.

Name : \_\_\_\_\_ Date : \_\_\_\_\_ ID #: \_\_\_\_\_

**INSTRUCTIONS:** This questionnaire is about how you have been feeling **during the past week**. After each question there are 5 statements (numbered 0-4). Read all 5 statements carefully. Then decide which one best describes how you have been feeling. Choose only one statement per group. If more than one statement in a group applies to you, choose the one with the higher number.

**(1) During the past week, have you been feeling sad or depressed?**

- 0 No, not at all.
- 1 Yes, a little bit.
- 2 Yes, I have felt sad or depressed most of the time.
- 3 Yes, I have been very sad or depressed nearly all the time.
- 4 Yes, I have been extremely depressed nearly all the time.

**(2) How many days in the past 2 weeks have you been feeling sad or depressed?**

- 0 No days
- 1 A few days
- 2 About half the days
- 3 Nearly every day
- 4 Every day

**(3) Which of the following best describes your level of interest in your usual activities during the past week?**

- 0 I have not lost interest in my usual activities.
- 1 I have been less interested in 1 or 2 of my usual activities.
- 2 I have been less interested in several of my usual activities.
- 3 I have lost most of my interest in almost all of my usual activities.
- 4 I have lost all interest in all of my usual activities.

**(4) How many days in the past 2 weeks have you been less interested in your usual activities?**

- 0 No days
- 1 A few days
- 2 About half the days
- 3 Nearly every day
- 4 Every day

**(5) Which of the following best describes the amount of pleasure you have gotten from your usual activities during the past week?**

- 0 I have gotten as much pleasure as usual.
- 1 I have gotten a little less pleasure from 1 or 2 of my usual activities.
- 2 I have gotten less pleasure from several of my usual activities.
- 3 I have gotten almost no pleasure from most of the activities that I usually enjoy.
- 4 I have gotten no pleasure from any of the activities that I usually enjoy.

**(6) How many days in the past 2 weeks have you gotten less pleasure from your usual activities?**

- 0 No days
- 1 A few days
- 2 About half the days
- 3 Nearly every day
- 4 Every day

**(7) During the past week, has your energy level been low?**

- 0 No, not at all.
- 1 Yes, my energy level has occasionally been a little lower than it normally is.
- 2 Yes, I have clearly had less energy than I normally do.
- 3 Yes, I have had much less energy than I normally have.
- 4 Yes, I have felt exhausted almost all of the time.

**(8) Which of the following best describes your level of physical restlessness during the past week?**

- 0 I have not been more restless and fidgety than usual.
- 1 I have been a little more restless and fidgety than usual.
- 2 I have been very fidgety, and it has been somewhat difficult to sit still.
- 3 I have been extremely fidgety, and I have been pacing a little bit almost every day.
- 4 I have been pacing more than an hour a day, and I have been unable to sit still.

**(9) Which of the following best describes your physical activity level during the past week?**

- 0 I have not been moving more slowly than usual.
- 1 I have been moving a little more slowly than usual.
- 2 I have been moving more slowly than usual, and it takes me longer than usual to do most activities.
- 3 Normal activities are difficult because it has been tough to start moving.
- 4 I have been feeling extremely slowed down physically, like I am stuck in mud.

**(10) During the past week, have you been bothered by feelings of guilt?**

- 0 No, not at all.
- 1 Yes, I have occasionally felt a little guilty.
- 2 Yes, I have often been bothered by feelings of guilt.
- 3 Yes, I have often been bothered by strong feelings of guilt.
- 4 Yes, I have been feeling extremely guilty.

**(11) During the past week, what has your self esteem been like?**

- 0 My self-esteem has not been low.
- 1 Once in a while, my opinion of myself has been a little low.
- 2 I often think I am a failure.
- 3 I almost always think I am a failure.
- 4 I have been thinking I am a totally useless and worthless person.

**(12) During the past week, have you been thinking about death or dying?**

- 0 No, not at all.
- 1 Yes, I have occasionally thought that life is not worth living.
- 2 Yes, I have frequently thought about dying in passive ways (such as going to sleep and not waking up).
- 3 Yes, I have frequently thought about death, and that others would be better off if I were dead.
- 4 Yes, I have been wishing I were dead.

**(13) During the past week, have you been thinking about killing yourself?**

- 0 No, not at all.
- 1 Yes, I had a fleeting thought about killing myself.
- 2 Yes, several times I thought about killing myself, but I would not act on these thoughts.
- 3 Yes, I have been seriously thinking about killing myself.
- 4 Yes, I have thought of a specific plan for killing myself.

**(14) Which of the following best describes your ability to concentrate during the past week?**

- 0 I have been able to concentrate as well as usual.
- 1 My ability to concentrate has been slightly worse than usual.
- 2 My attention span has not been as good as usual and I have had difficulty collecting my thoughts, but this hasn't caused any serious problems.
- 3 I have frequently had trouble concentrating, and it has interfered with my usual activities.

- 4 It has been so hard to concentrate that even simple things are hard to do.
- (15) **During the past week, have you had trouble making decisions?**
- 0 No, not at all.  
1 Yes, making decisions has been slightly more difficult than usual.  
2 Yes, it has been harder and has taken longer to make decisions, but I have been making them.  
3 Yes, I have been unable to make some decisions that I would usually have been able to make.  
4 Yes, important things are not getting done because I have had trouble making decisions.
- (16) **During the past week, has your appetite been decreased?**
- 0 No, not at all.  
1 Yes, my appetite has been slightly decreased compared to how it normally is.  
2 Yes, my appetite has been clearly decreased, but I have been eating about as much as I normally do.  
3 Yes, my appetite has been clearly decreased, and I have been eating less than I normally do.  
4 Yes, my appetite has been very bad, and I have had to force myself to eat even a little.
- (17) **How much weight have you lost during the past week (not due to dieting)?**
- 0 None (or the only weight I lost was due to dieting)  
1 1-2 pounds  
2 3-5 pounds  
3 6-10 pounds  
4 More than 10 pounds
- (18) **During the past week, has your appetite been increased?**
- 0 No, not at all.  
1 Yes, my appetite has been slightly increased compared to how it normally is.  
2 Yes, my appetite has clearly been increased compared to how it normally is.  
3 Yes, my appetite has been greatly increased compared to how it normally is.
- 4 Yes, I have been feeling hungry all the time.
- (19) **How much weight have you gained during the past week?**
- 0 None  
1 1-2 pounds  
2 3-5 pounds  
3 6-10 pounds  
4 More than 10 pounds
- (20) **During the past week, have you been sleeping less than you normally do?**
- 0 No, not at all.  
1 Yes, I have occasionally had slight difficulty sleeping.  
2 Yes, I have clearly been sleeping less than I normally do.  
3 Yes, I have been sleeping about half my normal amount of time.  
4 Yes, I have been sleeping less than 2 hours a night.
- (21) **During the past week, have you been sleeping more than you normally do?**
- 0 No, not at all.  
1 Yes, I have occasionally slept more than I normally do.  
2 Yes, I have frequently slept at least 1 hour more than I normally do.  
3 Yes, I have frequently slept at least 2 hours more than I normally do.  
4 Yes, I have frequently slept at least 3 hours more than I normally do.
- (22) **During the past week, have you been feeling pessimistic or hopeless about the future?**
- 0 No, not at all.  
1 Yes, I have occasionally felt a little pessimistic about the future.  
2 Yes, I have often felt pessimistic about the future.  
3 Yes, I have been feeling very pessimistic about the future most of the time.  
4 Yes, I have been feeling that there is no hope for the future.

**0=no difficulty      1=mild difficulty      2=moderate difficulty  
3=marked difficulty    4=extreme difficulty**

## INSTRUCTIONS

Indicate below how much symptoms of depression have interfered with, or caused difficulties in, the following areas of your life during the past week (circle DNA (Does Not Apply) if you are not married or have a boyfriend/girlfriend).

**During the PAST WEEK, how much difficulty have symptoms of depression caused in your...**

- |   |                         |
|---|-------------------------|
| 23. usual daily responsabilites ( at a paid job, at home, or at school)   | 0    1    2    3    4   |
| 24. relationship with your husband, wife, boyfriend, girlfriend, or lover   | DNA    0    1    2    3 |
| 4   |                         |
| 25. relationship with close family members  | 0    1    2    3    4   |
| 26. relationships with friends  | 0    1    2    3        |
| 4   |                         |
| 27. participation and enjoyment in leisure and recreation activities  | 0    1    2    3    4   |
|   |                         |
| 28. Overall, how much have symptoms of depression interfered with or caused difficulties in your life?  |                         |
| 0) not at all   |                         |
| 1) a little bit   |                         |
| 2) a moderate amount  |                         |
| 3) quite a bit  |                         |
| 4) extremely  |                         |
|   |                         |
| 29. How many days during the past week were you <u>completely unable</u> to perform your usual daily responsibilities (at a paid job, at home, or at school) because you were feeling depressed? (circle one) |                         |
| 0 days    1 day    2 days    3 days    4 days    5 days    6 days    7 days   |                         |

**0=very satisfied    1=mostly satisfied    2=equally satisfied/dissatisfied  
3=mostly dissatisfied    4=very dissatisfied**

## INSTRUCTIONS

Indicate below your level of satisfaction with the following areas of your life (circle DNA (does not apply) if you are not married or have a boyfriend or girlfriend).

### During the PAST WEEK how satisfied have you been with your...

30. usual daily responsibilities (at a paid job, at home, or at school)      0    1    2    3    4
31. relationship with your husband, wife, boyfriend, girlfriend, or lover      DNA    0    1    2    3  
4
32. relationship with close family members      0    1    2    3    4
33. relationships with friends      0    1    2    3    4
34. participation and enjoyment in leisure and recreation activities      0    1    2    3    4
35. mental health      0    1    2    3    4
36. physical health      0    1    2    3    4
37. In general, how satisfied have you been with your life during the past week?
- 0) very satisfied
  - 1) mostly satisfied
  - 2) equally satisfied/dissatisfied
  - 3) mostly dissatisfied
  - 4) very dissatisfied
38. In general, how would you rate your overall quality of life during the past week?
- 0) very good, my life could hardly be better
  - 1) pretty good, most things are going well
  - 2) the good and bad parts are about equal
  - 3) pretty bad, most things are going poorly
  - 4) Very bad, my life could hardly be worse

Copyright © 1994, 1995, 1996, 1997, Mark Zimmerman, M.D. All rights reserved.

Version française :

**Source :** Zimmerman, M., Sheeran, T., & Young, D. (2004). The Diagnostic Inventory for Depression: A self-report scale to diagnose DSM-IV Major Depressive Disorder. *Journal of Clinical Psychology, 60*(1), 87-110.

Nom : \_\_\_\_\_

Date : \_\_\_\_\_

ID #: \_\_\_\_\_

**INSTRUCTIONS :** Ce questionnaire concerne la façon dont vous vous êtes senti(e) **au cours de la semaine écoulée**. Après chaque question, il y a 5 états (numérotés de 0 à 4). Lisez tous les 5 états attentivement. Ensuite, décidez lequel décrit le mieux la façon dont vous vous êtes senti(e). Choisissez seulement un état par question. Si, dans une question, plus d'un état s'applique à votre situation, choisissez celui avec le chiffre le plus élevé.

**(1) Au cours de la semaine écoulée, vous êtes-vous senti(e) triste ou déprimé(e) ?**

- 0 Non, pas du tout.
- 1 Oui, un peu.
- 2 Oui, je me suis senti(e) triste ou déprimé(e) la plupart du temps.
- 3 Oui, j'ai été très triste ou déprimé(e) quasiment tout le temps.
- 4 Oui, j'ai été extrêmement déprimé(e) quasiment tout le temps.

**(2) Combien de jours au cours des 2 dernières semaines vous êtes-vous senti(e) triste ou déprimé(e) ?**

- 0 Aucun jour
- 1 Quelques jours
- 2 Environ la moitié des jours
- 3 Quasiment tous les jours
- 4 Tous les jours

**(3) Quelle situation décrit le mieux votre niveau d'intérêt pour vos activités usuelles au cours de la semaine écoulée ?**

- 0 Je n'ai pas perdu d'intérêt pour mes activités habituelles.
- 1 J'ai été moins intéressé(e) par 1 ou 2 de mes activités habituelles.
- 2 J'ai été moins intéressé(e) par plusieurs de mes activités habituelles.
- 3 J'ai perdu mon intérêt pour la quasi-totalité de mes activités habituelles.
- 4 J'ai perdu mon intérêt pour toutes mes activités habituelles.

**(4) Combien de jours au cours des deux semaines dernières avez-vous été moins intéressé(e) par vos activités habituelles?**

- 0 Aucun jour
- 1 Quelques jours
- 2 Environ la moitié des jours
- 3 Quasiment tous les jours
- 4 Tous les jours

(5) **Quelle situation décrit le mieux la dose de plaisir que vous avez retirée de vos activités habituelles au cours de la semaine écoulée ?**

- 0 J'ai eu autant de plaisir que d'habitude.
- 1 J'ai eu un peu moins de plaisir d'1 ou 2 de mes activités usuelles.
- 2 J'ai eu moins de plaisir de plusieurs de mes activités habituelles.
- 3 J'ai eu quasiment pas de plaisir venant de la plupart des activités que j'apprécie habituellement.
- 4 Je n'ai eu aucun plaisir des activités que j'apprécie habituellement.

(6) **Combien de jours au cours des deux dernières semaines avez-vous perçu moins de plaisir dans vos activités usuelles?**

- 0 Aucun jour
- 1 Quelques jours
- 2 Environ la moitié des jours
- 3 Quasiment tous les jours
- 4 Tous les jours

(7) **Durant la semaine dernière, votre niveau d'énergie a-t-il été faible ?**

- 0 Non, pas du tout.
- 1 Oui, mon niveau d'énergie a occasionnellement été un peu plus faible que d'habitude.
- 2 Oui, j'ai clairement eu moins d'énergie que j'en ai normalement.
- 3 Oui, j'ai eu beaucoup moins d'énergie que j'en ai normalement.
- 4 Oui, je me suis senti(e) épuisé(e) quasiment tout le temps.

(8) **Quelle situation décrit le mieux votre niveau d'agitation physique au cours de la semaine dernière ?**

- 0 Je n'ai pas été plus inquiet(e) et agité(e) que d'habitude.
- 1 J'ai été un peu plus inquiet(e) et agité(e) que d'habitude.
- 2 J'ai été très agité(e), et ça a été assez difficile de rester assis.
- 3 J'ai été extrêmement agité(e), et j'ai un peu tourné en rond quasiment chaque jour.
- 4 J'ai tourné en rond plus d'une heure par jour, et j'ai été incapable de rester en place.

(9) **Quelle situation décrit le mieux votre niveau d'activité physique durant la semaine dernière ?**

- 0 Je ne me suis pas déplacé(e) plus lentement que d'habitude.
- 1 Je me suis déplacé(e) un peu plus lentement que d'habitude.
- 2 Je me suis déplacé(e) plus lentement que d'habitude, et cela m'a pris plus de temps que d'habitude pour faire la plupart de mes activités.
- 3 Les activités normales sont difficiles parce qu'il est difficile de commencer à bouger.
- 4 J'ai eu le sentiment d'être extrêmement ralenti(e) physiquement, comme si j'étais coincé(e) dans la boue.

**(10) Durant la semaine dernière, avez-vous été gêné(e) par des sentiments de culpabilité ?**

- 0 Non, pas du tout.
- 1 Oui, je me suis parfois senti(e) coupable.
- 2 Oui, j'ai souvent été gêné(e) par des sentiments de culpabilité.
- 3 Oui, j'ai souvent été gêné(e) par de forts sentiments de culpabilité.
- 4 Oui, je me suis senti(e) extrêmement coupable.

**(11) Au cours de la semaine écoulée, comment a été votre amour-propre ?**

- 0 Mon amour-propre n'a pas été faible.
- 1 Une fois de temps en temps, mon opinion de moi-même a été un peu faible.
- 2 Je pense souvent que je suis un échec.
- 3 Je pense quasiment tout le temps que je suis un échec.
- 4 J'ai pensé que j'étais une personne totalement inutile et sans valeur.

**(12) Durant la semaine dernière, avez-vous songé à la mort ou à mourir ?**

- 0 Non, pas du tout.
- 1 Oui, j'ai parfois pensé que la vie ne valait pas la peine d'être vécue.
- 2 Oui, j'ai fréquemment songé à mourir de façon passive (comme aller dormir et ne pas se réveiller).
- 3 Oui, j'ai fréquemment pensé à la mort, et que les autres seraient mieux si j'étais mort(e).
- 4 Oui, j'ai souhaité être mort(e).

**(13) Durant la semaine dernière, avez-vous songé à vous tuer ?**

- 0 Non, pas du tout.
- 1 Oui, j'ai eu une pensée fugace à propos de me tuer
- 2 Oui, plusieurs fois j'ai pensé à me tuer, mais je ne voudrais pas agir sur ces pensées.
- 3 Oui, j'ai sérieusement pensé à me tuer.
- 4 Oui, j'ai pensé à un plan spécifique pour me tuer.

(14) Quelle situation décrit le mieux votre capacité de concentration au cours de la semaine dernière ?

- 0 J'ai été capable de me concentrer aussi bien que d'habitude.
- 1 Ma faculté à me concentrer a été légèrement moins bonne que d'habitude.
- 2 Ma durée d'attention n'a pas été aussi bonne qu'habituellement et j'ai eu du mal à rassembler mes pensées, mais cela n'a pas causé de problèmes graves.
- 3 J'ai souvent eu des difficultés à me concentrer, et cela a interféré avec mes activités usuelles.
- 4 Cela a été si difficile de me concentrer que même les choses simples ont été difficiles à faire.

(15) Durant la semaine dernière, avez-vous eu des difficultés à prendre des décisions ?

- 0 Non, pas du tout.
- 1 Oui, prendre des décisions a été légèrement plus difficile que d'habitude.
- 2 Oui, cela a été plus dur et cela a pris plus longtemps de prendre une décision, mais je les ai prises.
- 3 Oui, j'ai été incapable de prendre quelques décisions que j'aurais habituellement été capable de prendre.
- 4 Oui, des choses importantes ne sont pas en train d'être faites parce que j'ai des difficultés à prendre des décisions.

(16) Au cours de la semaine écoulée, votre appétit a-t-il diminué ?

- 0 Non pas du tout.
- 1 Oui, mon appétit a légèrement diminué par rapport à d'habitude.
- 2 Oui, mon appétit a clairement diminué, mais j'ai mangé presque autant que d'habitude.
- 3 Oui, mon appétit a nettement diminué, et j'ai mangé moins que d'habitude.
- 4 Oui, mon appétit a été très mauvais, et j'ai dû me forcer à manger même un peu.

(17) Combien de poids avez-vous perdu durant la semaine dernière (perte non due à un régime) ?

- 0 Rien (ou ma seule perte de poids est due à mon régime)
- 1 0,5 - 1 kg (1-2 pounds)
- 2 1,5 - 2,5 kg (3-5 pounds)
- 3 3 – 5 kg (6-10 pounds)
- 4 Plus de 5 kg (more than 10 pounds)

(18) Au cours de la semaine écoulée, votre appétit a-t-il augmenté ?

- 0 Non, pas du tout.
- 1 Oui, mon appétit a légèrement augmenté comparé à d'habitude.
- 2 Oui, mon appétit a nettement augmenté comparé à d'habitude.

- 3 Oui, mon appétit a considérablement augmenté comparé à d'habitude.
- 4 Oui, j'ai eu le sentiment d'avoir faim tout le temps.

(19) **Combien de poids avez-vous gagné durant la semaine dernière ?**

- 0 Aucun
- 1 0,5 - 1 kg (1-2 pounds)
- 2 1,5 - 2,5 kg (3-5 pounds)
- 3 3 – 5 kg (6-10 pounds)
- 4 Plus de 5 kg (more than 10 pounds)

(20) **Durant la semaine dernière, avez-vous moins dormi que d'habitude ?**

- 0 Non, pas du tout.
- 1 Oui, j'ai parfois eu des petites difficultés à dormir.
- 2 Oui, j'ai nettement moins dormi que d'habitude.
- 3 Oui, j'ai dormi environ la moitié de ma quantité de temps normale.
- 4 Oui, j'ai dormi moins de 2 heures par nuit.

(21) **Durant la semaine dernière, avez-vous dormi plus que d'habitude ?**

- 0 Non, pas du tout.
- 1 Oui, j'ai parfois dormi plus que d'habitude.
- 2 Oui, j'ai fréquemment dormi au moins 1 heure de plus que d'habitude.
- 3 Oui, j'ai fréquemment dormi au moins 2 heures de plus que d'habitude.
- 4 Oui, j'ai fréquemment dormi au moins 3 heures de plus que d'habitude.

(22) **Au cours de la semaine écoulée, vous êtes-vous senti(e) pessimiste ou désespéré(e) à propos du futur ?**

- 0 Non, pas du tout.
- 1 Oui, je me suis occasionnellement senti(e) pessimiste à propos du futur.
- 2 Oui, je me suis souvent senti(e) pessimiste à propos du futur.
- 3 Oui, je me suis senti(e) très pessimiste à propos du futur la plupart du temps.
- 4 Oui, j'ai eu le sentiment qu'il n'y a pas d'espoir pour le futur.

**0 = pas de difficulté**  
**3 = difficulté marquée**

**1 = légère difficulté**

**2 = difficulté modérée**

## INSTRUCTIONS

Indiquez ci-dessous à quel point les symptômes de la dépression ont interféré, ou causé des difficultés, au niveau des domaines suivants de votre vie au cours de la semaine dernière (entourez NSP (ne s'applique pas) si vous n'êtes pas marié(e) ou si vous n'avez pas de petit(e) ami(e)).

**Durant la SEMAINE ECOULEE, à quel point les symptômes ont-ils causé des difficultés dans votre (vos)...**

23. responsabilités quotidiennes usuelles (au boulot, à la maison, ou à l'école) 0 1 2 3 4

24. relations avec votre mari/femme, petit(e) ami(e), ou amant NSP 0 1 2 3 4

25. relations avec des membres de la famille proches 0 1 2 3 4

26. relations avec vos amis 0 1 2 3 4

27. participation et plaisir dans les activités de loisirs et de détente 0 1 2 3 4

28. Dans l'ensemble, à quel point les symptômes de dépression ont-ils interféré ou causé des difficultés dans votre vie ?

- 0) pas du tout
- 1) un peu
- 2) modérément
- 3) assez bien
- 4) extrêmement

29. Combien de jours au cours de la semaine dernière avez-vous été totalement incapable d'exercer vos responsabilités quotidiennes habituelles (au boulot, à la maison, ou à l'école) parce que vous vous sentiez déprimé ? (entourez une proposition)

0 jour 1 jour 2 jours 3 jours 4 jours 5 jours 6 jours 7 jours

<b>0 = très satisfait</b>	<b>1 = plutôt satisfait</b>	<b>2 = également</b>
<b>3 = plutôt insatisfait</b>	<b>4 = très insatisfait</b>	

### **INSTRUCTIONS**

Indiquez ci-dessous votre niveau de satisfaction avec les domaines suivants de votre vie (entourez NSP (ne s'applique pas) si vous n'êtes pas marié(e), ou que vous n'avez pas de petit(e) ami(e)).

**Durant la SEMAINE ECOULEE, à quel point avez-vous été satisfait dans votre (vos)...**

30. responsabilités quotidiennes usuelles (au boulot, à la maison, ou à l'école) 0 1 2 3 4

31. relations avec votre mari/femme, petit(e) ami(e), ou amant NVT 0 1 2 3 4

32. relations avec des membres de la famille proches 0 1 2 3 4

33. relations avec vos amis 0 1 2 3 4

34. participation et plaisir dans les activités de loisirs et de détente 0 1 2 3 4

35. santé mentale 0 1 2 3 4

36. santé physique 0 1 2 3 4

37. En général, comment avez-vous été satisfait dans votre vie durant la semaine écoulée ?

0) très satisfait

1) plutôt satisfait

2) également satisfait/insatisfait

3) plutôt insatisfait

4) très insatisfait

38. En général, comment évalueriez-vous votre qualité de vie globale durant la semaine dernière ?

0) très bon, ma vie pourrait difficilement aller mieux

1) assez bonne, la plupart des choses vont bien

2) les bonnes et mauvaises parties sont à peu près égales

3) assez mauvaise, la plupart des choses vont mal

4) très mauvaise, ma vie pourrait difficilement être pire

Copyright © 1994, 1995, 1996, 1997, Mark Zimmerman, M.D. All rights reserved.